CONVENIO BASICO DE COOPERACION TECNICA ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE ESTONIA

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República de Estonia, en adelante denominados "las Partes";

MOTIVADOS por el deseo de fortalecer los tradicionales lazos de amistad existentes entre las Partes;

CONSCIENTES de su interés común por promover y fomentar la cooperación técnica, así como las ventajas recíprocas que resultarían de la cooperación en campos de interés mutuo;

CONVENCIDOS de la importancia de establecer mecanismos que contribuyan al desarrollo de dicha cooperación y de la necesidad de ejecutar programas de cooperación técnica que tengan un impacto significativo en el proceso económico y social de sus respectivos países;

Han convenido lo siguiente:

ARTICULO I

- 1.** Las Partes, con base en las disposiciones de este Convenio se comprometen a formular y ejecutar, de común acuerdo, programas y proyectos de cooperación técnica.
- 2.** En su ejecución, dichos programas y proyectos podrán incluir la participación de entidades y organismos, incluyendo aquellos de los sectores público y privado de ambos países, tales como universidades, organizaciones científicas y técnicas y, cuando lo estimen conveniente, organizaciones no gubernamentales.
- 3.** Las Partes podrán, con base en este Convenio suscribir acuerdos complementarios de cooperación técnica en áreas específicas y, como se acordó anteriormente, si se considera necesario, las instituciones relacionadas de ambas Partes podrán también concluir acuerdos por separado.

ARTICULO II

Para cumplir los objetivos del presente Convenio, las Partes elaborarán conjuntamente programas bienales, tomando en cuenta las prioridades de los dos países en el ámbito de sus respectivos planes y programas de desarrollo económico y social. Cada programa o proyecto deberá especificar las áreas, objetivos, recursos financieros y técnicos, así como los cronogramas acordados; además de las obligaciones incluyendo aquellas de carácter financiero de cada una de las Partes.

ARTICULO III

La cooperación técnica entre las Partes podrá efectuarse a través de las siguientes modalidades:

- a)** ejecución de programas conjuntos o coordinados de investigación y desarrollo;
- b)** envío de expertos;
- c)** envío de equipo y material necesarios para la ejecución de proyectos específicos;
- d)** realización de cursos cortos de entrenamiento en instituciones civiles para elevar las aptitudes profesionales;

- e) elaboración de programas de pasantía para entrenamiento profesional;
- f) asistencia en el establecimiento y operación de instituciones de investigación, laboratorios o centros avanzados de adiestramiento;
- g) organización de seminarios, conferencias y talleres;
- h) prestación de servicios de consultoría y realización de estudios de factibilidad;
- i) participación conjunta en proyectos o programas de investigación y desarrollo con aplicación industrial;
- j) intercambio de información técnica;
- k) cualquier otra modalidad acordada por las Partes.

ARTICULO IV

1. Una Comisión Conjunta de Cooperación Técnica integrada por representantes de las Partes, será establecida a fin de realizar la efectiva coordinación de las actividades que se realicen al amparo de este Convenio. La Comisión se reunirá en el lugar y fechas acordadas por las Partes, a través de la vía diplomática. La Comisión tendrá las siguientes funciones:

- a) definir las áreas prioritarias para los proyectos y programas de cooperación técnica;
- b) revisar y aprobar los proyectos y programas bienales de cooperación técnica;
- c) supervisar la correcta aplicación de este Convenio y someter a las Partes sus recomendaciones para la efectiva aplicación de este Convenio.

2. Sin perjuicio de las disposiciones del párrafo 1 de este Artículo, cualquiera de las Partes, en cualquier fecha, podrá someter proyectos o programas específicos a la consideración y aprobación de la otra Parte.

ARTICULO V

Las Partes, cuando lo consideren apropiado, promoverán por mutuo acuerdo, la participación de agencias internacionales, así como de organizaciones de investigación de los sectores público y privado, y expertos técnicos de terceros países.

ARTICULO VI

Cuando se considere necesario, las Partes podrán, por mutuo consentimiento, solicitar el financiamiento y la participación de organizaciones internacionales en la ejecución de programas y proyectos realizados bajo este Convenio. El costo de la participación de terceros Estados normalmente debe ser cubierta por las terceras partes, a menos de que las Partes acuerden otra cosa.

ARTICULO VII

Cada una de las Partes otorgará al personal de la otra Parte en su territorio, en relación con la ejecución de proyectos y programas, todas las facilidades necesarias para el ejercicio de sus funciones, de conformidad con la legislación de cada país. Esto incluirá las facilidades para la entrada, permanencia y salida de su territorio. El personal enviado por una de las Partes a la

Otra estará sujeto a las disposiciones de la legislación nacional del país receptor en el lugar de su empleo. Dicho personal no podrá realizar ninguna otra actividad diferente de sus funciones, ni recibir ninguna remuneración más que la estipulada, sin la previa autorización de ambas Partes.

ARTICULO VIII

Las Partes se otorgarán todas las facilidades administrativas y fiscales necesarias para el suministro de equipo y materiales a ser utilizados en la realización de los proyectos, conforme a su legislación nacional.

ARTICULO IX

Los órganos ejecutores encargados de coordinar las acciones de cooperación que se deriven del presente Convenio serán, por parte del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, la Secretaría de Relaciones Exteriores y por parte de la República de Estonia, el Ministerio de Economía.

ARTICULO X

1. Este Convenio entrará en vigor a partir de la fecha en que las Partes se notifiquen el cumplimiento de sus procedimientos legales necesarios, a través de la vía diplomática. El Convenio permanecerá en vigor por cinco años y será renovado automáticamente por periodos sucesivos de cinco años, a menos que cualquiera de las Partes notifique por escrito a la Otra, con seis meses de antelación, su intención de dar por terminado el Convenio, a través de la vía diplomática.

2. Este Convenio podrá ser enmendado por mutuo consentimiento y las enmiendas acordadas entrarán en vigor tan pronto como cada Parte notifique a la Otra, a través de la vía diplomática, el cumplimiento de las formalidades requeridas por su legislación nacional.

3. La terminación del presente Convenio no afectará la conclusión de los programas y proyectos que se encuentren en ejecución, a menos que las Partes acuerden lo contrario, dichos programas y proyectos continuarán siendo ejecutados hasta su cumplimiento.

Hecho en la Ciudad de México, el día veintisiete del mes de octubre del año de mil novecientos noventa y cinco, en dos ejemplares originales en los idiomas español, estonio e inglés, siendo ambos textos igualmente válidos. En caso de duda o interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos: El Secretario de Relaciones Exteriores, **José Angel Gurría Treviño**.- Rúbrica.- Por el Gobierno de la República de Estonia: El Ministro de Relaciones Exteriores, **Riivo Sinijärv**.- Rúbrica.

La presente es copia fiel y completa en español del Convenio Básico de Cooperación Técnica entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República de Estonia, suscrito en la Ciudad de México, el día veintisiete del mes de octubre del año de mil novecientos noventa y cinco.